

惊讶英语丛书

惊讶英语搭配

主 编 李洪涛

副主编 李雅慧

吉林科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

惊讶英语搭配 李洪涛 主编 长春:吉林科学技术出版社

(惊讶英语)

陽 羣 苑 泉 隸 園 泉 隸 緣 緣 泉 原

I 掇...摇 II 掇...摇 III 掇英语—基本知识摇 IV 掇德

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95010) 第 001000 号

责任编辑 张宝基摇摇摇摇封面设计 李摇栋

惊讶英语搭配

李洪涛摇摇主编

✻

吉林科学技术出版社出版、发行

北京华英印刷厂印刷

*

愿园伊贞愿毫米摇猿开本摇怨印张摇圆愿千字

圆缘年缘月第一版摇圆缘年缘月第一次印刷

定价: 15.00元

陽月苑京隸還京學豫京原刻·員苑

版权所有 翻印必究

如有印装问题,可寄本社退换。

社址摇长春市人民大街 员源号摇邮编 员猿园员园摇电话 缘园苑缘缘摇缘园苑苑苑

电子信箱 摇分 益悦 岳 贡 赠 赠 赠 赠 摇传 真 缘 缘 缘 缘

摇摇本书编委会

摇摇摇主编 轶李洪涛

摇摇摇副主编 轶李雅慧

摇摇摇编摇委 轶赵修臣摇李洪波摇毕路拯摇刘梓红
孙摇伟摇苗新萍摇李江宏摇姚摇青
王克强摇李子强摇章承红摇李摇红
潘永亮摇徐光伟

摇本 摇书 摇导 摇读

Synopsis

中国人一提到英语 就认为很难学。

中国人学英语难就难在他们对课本以外的知识缺乏了解。课本上的知识只是为了给英语学习者打基础,有些知识是从课本上学不到而又必须要学会的,这就是我们给读者奉献上这本《惊讶英语搭配》的目的。

本书共分两部分。第一部分是“英语搭配探疑”,有些搭配对您来说,可能比较熟悉,但希望您不要只限于知道它的表层意思。在您阅读完本书的一篇篇短文后,您也许就会发现:只要理解英语搭配的构成规律,英语搭配还是好学好用的。第二部分是“英语搭配例解”,英语搭配的含义并不只是搭配中单词意义的叠加,本书还精选了一些学生从课本上学不到的常用搭配。通过对本部分的了解,您将会感到英语搭配是非常有趣的,也是很容易理解和记忆的。

看一看《惊讶英语搭配》,相信会对您大有好处的。





摇	噪在在非比较结构中的用法	[圆园]
摇	由 噪联想到	[猿园]
摇	美国人爱用的 噪	[猿象]
摇	音乐与英语	[猿园]
摇	从 噪谈起	[源]
摇	噪与 噪	[源袁]
摇	噪是错误用法吗	[源象]
摇	抽象名词的几种特殊用法	[源象]
摇	噪的含义	[源愿]
摇	表达“秘密地”的英语介词词组	[源园]
摇	正反兼备的英语词组	[缘]
摇	如何区分 噪与 噪	[缘袁]
摇	如何翻译“噪噪噪噪噪”结构	[缘园]
摇	噪连成的搭配的含义	[缘象]
摇	表示让步意义的英语短语	[缘园]
摇	英语中表示“储蓄”、“储存”的词组	[远]
摇	噪一词多义	[远袁]
摇	噪有别于 噪	[远象]
摇	英语中体育运动项目与动词的搭配	[远远]
摇	要求用“噪噪噪噪噪噪噪噪噪”	[远愿]
摇	噪及其连用搭配	[苑]
摇	常与介词 噪搭配的形容词	[苑袁]
摇	噪噪噪噪噪用法小探	[苑园]
摇	噪噪噪噪噪能与 噪搭配吗	[苑愿]
摇	噪噪噪噪噪看着别扭吗	[苑园]
摇	噪噪噪噪噪的真正含义	[愿]
摇	作连词用的名词词组	[愿]
摇	噪噪用法知多少	[愿]



第一部分 摇英语搭配探疑

“交朋友”吗 摇摇

回答是既“是”也“不是”。如果用在下面的这句话里就错了：

我和他交了 3 个月的朋友，但据我所知他们仍然保持着一般关系。

这句话代表了初学者用“交朋友”来表示汉语里的“谈恋爱”的典型错误。在接触过程中当然有可能发展成恋爱以至婚姻关系，但这不是这个短语的原意。下面两句话里“交朋友”用法都正确。

① 他走到哪儿，朋友交到哪儿。

② 我简直没法跟隔壁邻居交朋友，他对人好像总是冷冰冰的。

有人把男女交往的“交朋友”译成“谈恋爱”也不恰当，那说明已有恋爱关系，或一



[illegible]

粵港燥聲逐月漲土?

月形藤早霜早燥財曾曬菜澤土刺怪讓懶

他经常和 杂志约会。

需要指出的是,由于文化传统不同,在西方国家为了解异性、认识自己、接触社会、学习如何待人处世,男女青年在家长帮助下,较早地开始与异性交际,有“早恋”但不意味着在谈恋爱。当然,年龄增长后,经常固定“早恋”某一个人,也就是“早恋”的增质,是“早恋”增,一般会发展成恋爱或婚姻关系。所以我们前面指出用“早恋”等词语来表示汉语的“谈恋爱的交朋友”较好。

不少中国学生用 **拜谒** 或 **拜访** 来取代 **谒见** 是不恰当的。前者通常是指“与别人谈工作、谈生意或与医生、理发师等事先约定的见面”。请比较下面两句：

[illegible]

雜藥膏丹丸散

第一句是 她和牙医预约好了下午去看病。

第二句是 她跟她那牙医朋友下午有约会。

和名词 葬龛藻皂藻贼搭配的动词是什么 摇摇

[illegible]

江泽民总书记和李鹏总理向航空工业系统4万工程技术人员和工人表示祝贺,赞扬他们所取得的成就。

不仅初学者，国内甚至香港出版的报刊也时常把“取得成就”译成 **皂荚藻**
葬蒿藻毛藻游。事实上，**葬蒿藻毛藻游**是不跟**游**或**皂荚藻**搭配的，可以**皂荚藻**
责供明译却不能**皂荚藻葬蒿藻毛藻游**。譬如：韵例刊部次增增葬蒿藻明毛藻游完译
葬蒿藻毛藻游和卒制解则应该改为：**栽藻度憎藻舅毛藻游**是译**葬蒿藻毛藻游**到
燥则**裁藻侧藻舅藻藻据**去年我们国家取得巨大成就。）



葬(葬)与老(老)可以跟 泽(泽)来搭配。本文前面提到的那段话如用 泽(泽)来取代 皂(皂)就可以了。在很多情况下,用动词 葬(葬)来表达“取得成就”更为适宜。如:宰(宰)精(精)善(善)顺(顺)老(老)性(性)希(希)慈(慈)善(善)导(导)早(早)集(集)谋(谋)苦(苦)勤(勤)助(助)

[illegible]

都表示同样的意思,尽管第二句出现了物主代词,但有人一粗心会把 這裏 漢譯成 這裏 写成 這裏 来表示“丧失信心”或“情绪低落”。這裏 漢譯成“爱上了”,需要用介词 嚟 说明爱的对象,如:

- [illegible]

鼯鼠一看见那只波斯猫就喜欢得不得了。

- ② 粵藥用性溫熱土藥甘平藥功燥性寒對未選藥性鹹像早藥藥性刺路藥像鹹
海產藥性刺刺寒苦寒刺寒刺暖

毕业之后他被派往西藏工作。不久他就爱上了那里的人。

而逆商强者则总用在出现挫折、失败的时候,例如:

閱燥鱉燂藥燂藥制皂藥藥藥燥藥藥藥藥藥

不要灰心 再试一回。

顺便说一下,使用 这 时要注意,有些说法没有物主代词。在表示“掉磅”时,人们倾向加上物主代词,这是不符合习惯的。应该把下面句子中的 皂 去掉:

陈永贵说：“毛主席早曾管我叫‘老陈’，周总理叫我‘永贵’，同样，‘增加体重’责成‘增重’，‘提前’责成‘提前’，也没有物主代词。而‘丢面子’是‘丢脸’，‘失去优势’是‘劣势’，但‘惊慌失措’却是‘惊慌失措’，‘发火’是‘发火’，‘燥脾气’是‘燥’，‘迷路’是‘迷路’，什么时候该有，什么时候不该有物主代词，是有规律可循的，平时在学习时应多加注意。

正确认识 燥、燥、燥、燥、燥

我们在用 **燮燮** 这一词组时常常出错。它是个从属连词,可以归入 **燮燮** 这一家族,意思和 **燮燮** (既然,由于)接近,但 **燮燮** 必



须引出一个新的情况,否则需要由别的词替代。请看下面的例子:

① 暈贈 賜 拜 賦 懷 莫 忘 吟 惜 穎 川 蘭 蕙 綠 葉 紅 毛 蠶 則 蠶 簪 造 景 蟬 噪 藻 苗
澤 露 梨 樹 燥 堂 庭 觀 則 漢 皇 驚 帝 髮

既然咱们谁也不知道她的电话号码，只有找个人去把消息告诉她了。

[illegible]

既然他身体还没有完全恢复，指派他干这样的难活不适宜。

这两句中用 **炸毁** **贼喊** 不妥,该换成 **淹没** 或 **葬**。因为“没人知道她的电话号码”这一事实,过去如此,现在也如此,不是一个新的情况;“他还没完全恢复健康”也不是一个现在才发生的新情况。下面句子的 **炸毁** **贼喊** 都用对了:

[illegible]

现在人都齐了，咱们开始干吧。

[illegible]

整个一章都看完了,下次见面时就可以是讨论了。

“人到齐了”和“整个一章都看完了”都是现在的新情况。

理解错误 相去甚远 摇摇

在下面的这段对话里,为什么去接外国老师出院的姑娘听了大夫的话会惊讶地说:“真是怪则怪哉”呢?

[illegible]

这儿的人那么友好。在任何别的国家我从来没受到这样的体贴。

[illegible]

原来大夫说了，粤苗说：“苗寨里耕种到青壮年时，则娶妻生儿，繁衍子孙。苗寨耕种，那姑娘怎能说‘所有中国医生和护士都不如此亲切和关心’呢？”

当然,那姑娘理解错了。**葬**和**爆**用在一起,不表示“都不”,而是“不都”,即“部分否定”。所以,粤语**葬**对**爆**的**爆**不是“所有人都不诚实”。



而是“人不都是诚实的”相当于 有人喜欢干酪,有人不喜欢干酪。而不是“他们都不喜欢干酪”。

搞清楚这种部分否定的方法就不难理解英国文豪莎士比亚的话 闪闪发光的不是金子。的意思是“闪闪发光的不是金子”。

同样的规则还适用于 他们俩都不是学生。常有人误用 他们俩都不是学生。原句的意思只能是“他们一个是,一个不是学生”。而 他们俩都不是学生才是“他们俩都不是学生”或 他们俩都不是学生。

许多人不都是诚实的

许多人把 许多人不都是诚实的 理解为“他十分想念 许多人不都是诚实的”,这并不奇怪。因为 许多人不都是诚实的 意思是“把……看得很高”,“对……评价很高”,褒贬的意思都有。而 许多人不都是诚实的 意思是“瞧不起”,“认为……不怎样”,“觉得……没什么”,“把……不当回事”,也是褒贬的意思都有。所以 许多人不都是诚实的 应该理解为:他认为她很了不起。又譬如:

- ① 许多人不都是诚实的 许多人不都是诚实的

我觉得那小说不怎样。

- ② 许多人不都是诚实的 许多人不都是诚实的

她不把每天得走两英里去上班当回事。



- ③ 许多人不都是诚实的 许多人不都是诚实的

对美国平坦的中西部的人来说,开车七八十里去和朋友吃顿饭是轻而易举的事。

细心的学习者会注意到 许多人不都是诚实的 做“为……着想或考虑”解时,许多人不都是诚实的 之间不再



葬恩城隍 喊葬责朝隍 憎朝葬圣王 挂朝挂 龔 搭配的意思是“替某人在另一有影响的人面前说好话”。

[illegible]

粵：蕓薹、菜心、芥蘭、菜苗、菜膽、菜花、菜干、菜脯、菜油、菜鹽、菜粉、菜葉、菜根、菜籽、菜種、菜苗、菜籃、菜園、菜地、菜田、菜圃、菜畝、菜畦、菜壟、菜塢、菜窖、菜棚、菜架、菜筐、菜籃、菜園、菜地、菜田、菜圃、菜畝、菜畦、菜壟、菜塢、菜窖、菜棚、菜架、菜筐

今天晚上咱们品尝中国菜。

月：再集陳顯陳曾輝潘煥林李曾興楊曾輝潘曾輝潘早刺潘秋

如果认为 再索则噪臆曾刺世泽索则寒宅赠皂噪意思是“这话是你逼我说的”，那又错了。再索则噪臆曾刺世泽索则寒宅赠皂噪是“说出了某人想说的话”，又如：

[illegible]

据我所知你们挺忙,我很有可能把明天的小测验取消。

[illegible]

正确理解 糟土膨胀 膨胀 膨胀 膨胀 膨胀

如果你听到有人对你说“**阴鼓阳骂**”，你会认为对方是诚心想表扬你呢，还是有保留呢？从词面上看，像是说“我不能过高地表扬你”。如果确实如此，这意思也不错，对方怕过多表扬你，你就沾沾自喜起来。但实际上不是这个意思。词典能查到“**阴鼓阳骂**”表示“无论怎样……都不够”。你们看，这跟表面上的意思恰巧相反。“我不能过高地表扬你”就成了“我怎么表扬你都不过分”。又譬如就“**火熨鼓建**”来说，决不该理解为“人不能太谦虚”，而是“人越谦虚越好”或“人怎样谦虚都不为过”。还譬如：

①陽擊鐵藥初燥果糟藥未援

我怎么小心也太过分 轱怎么小心还是会出错。

② 闷燥暴旱曾霖糟孽蠲藁刈燥崇剥爰

饮用水越干净越好。



容易混淆的一些介词短语 摇摇

英语中有些介词短语是通过限定词、代词、名词的单复数来表达不同的含义,如果不注意这一点,就有可能发生误解。现就这些介词短语分类介词如下:

一、介词短语中名词前有定冠词和无定冠词的不同含义

一般说来,介词短语中的名词不带定冠词时多表示其通常的意思,带定冠词多表示引申义或转义。例如:

员(毫无疑问), (不可能的)

① (毫无疑问) (毫无疑问) 他无疑是这一学科当代最权威的人。

② (不可能) (不可能) 我要做的工作太多,所以今年休假是根本不可能的事。

我要做的工作太多,所以今年休假是根本不可能的事。

(着火), (予以考虑中)

① (着火), (予以考虑中) 他们一听说仓库着了火,便迅速赶去帮助扑救。

他们一听说仓库着了火,便迅速赶去帮助扑救。

② (正在考虑中) 你的提议正在考虑中。

你的提议正在考虑中。

二、介词短语中名词有不定冠词和无不定冠词的不同含义

一般说来,介词短语中名词前的不定冠词多含有“一”或“些微”之义。

例如:

(一句话,简言之), (口头)

① (一句话,简言之), (口头) 一句话,如果我们想要把工作做好,就要充分做准备。

一句话,如果我们想要把工作做好,就要充分做准备。

② (口头) (口头) 他只是口头上向我们保证会来。

他只是口头上向我们保证会来。

(有几分,在某种程度上), (用实物,性质上)

① (有几分,在某种程度上), (用实物,性质上)



我有几分这样想。

②栽藥鑿窖早燥則作漢賦與藥鑿成藥草曲磨聲藥責蚤蚤噪蚤性愛

当地政府命令所有的税用实物缴纳。

猿爱蚤葬葬葬葬葬(略微勉强);蚤葬葬葬葬葬(时髦)

[illegible]

耕田鑿井葬養親教援

他进外国语学院之前就能勉强说一点英语了。

② 燥 昂 淫 瀉 癯 慄 憎 燥 漢 吐 藶 欬 燥 傑 旱 璵 附 零 滌 援

妇女着长裙已不再时髦了。

三、介词短语中名词带定冠词和带不定冠词的不同含义

一般说来,定冠语不起实质作用,不定冠词有“一”或“些微”的含义。例

如：

員爰對葬管贈(有几分);爰賊藥管贈挡道,妨碍人)

①再剝澤癯藏杜秋長發澤葬聖貴懷藥蚩葬憎贈遭賊通賊鑿造孽惡孽葬早孽賊

尚德普泰寺排班圖卷

你的口语有一定的进步,不过你还得做大量的练习。

②陽鬱歸肝城藥性寒燥土賊藥味辛甘酸藥性平熱

我打不开门，那张椅子给抵住了。

圓華華吐漢性(告一段落) 華華華漢性(最后 终于)

①栽藕身藥早發火爛增葬成土藻增愛

会议现在告一段落。

② 粵城藥漢性藥標皂藥酒漆醫藥

他最后自杀了。

四、介词短语中名词前有限定词跟无限定词的不同含义

这里说的限定词指的是冠词以外的一些常见的限定词，如 ~~贼~~^{the}~~强盗~~^{robbers}、~~贼~~^a~~小偷~~^{thief}、~~贼~~^{the}~~窃贼~~^{burglar}

漢、魏、晉等。一般说来，它们都保留原意。例如：

员负责则**精**（尤其 特别）；圣**汉**则**精**（在一切方面）

① 粵、蘭、譚、汪、羅、呂、蔡、陳、鍾、呂、聶、青、則、羅、趙、則、燥、蛋、果、成。

你今晚有什么特别的事要做吗？

②栽藥至漢時，名貴藥材則外購，至漢晉則貴藥皆自製。

学生们完全支持你的建议。



显然(根据外表); 显然(显然)

① 阅读(根据外表); 显然(显然)

不要根据外表来判断。

② 显然(显然); 显然(显然)

显然罢工将持续一段很长的时间。

五、介词短语中名词前有代词和无代词的不同含义

这样用的代词一般保留原意。例如：

员(步行); 员(站立着)

① 阅读(步行); 员(站立着)

你是走来的还是乘公共汽车来的？

② 显然(显然); 显然(显然)

看！这孩子站起来了！

圆(充其量, 至多); 圆(处在最好状态)

(处在最好状态)

① 宰(充其量, 至多); 宰(充其量, 至多)

我们最早只能在那时到达那里。

② 栽(充其量, 至多); 栽(充其量, 至多)

蕃茄通常是初夏时最好。

六、介词短语中名词用单数和用复数的不同含义

员(合为一体); 员(一个一个地)

① 栽(合为一体); 栽(合为一体)

这布要是分成了几块对我没有什么用处, 我需要的是整的。

② 栽(一个一个地); 栽(一个一个地)

客人们是一道来的, 但是一个一个地离去的。

圆(部分地); 圆(分开, 分次)

① 栽(部分地); 栽(部分地)

信中有一部分是如你们所说的那样。

② 栽(分开, 分次); 栽(分开, 分次)

这篇报告将分章在晚报上刊出。

猿(非常, 过分); 猿(不完全)

